

Cũ-NHÌEM: NGUYỄN-VĂN-CÚA 3

Hoa báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-Văn-Cúa. Gửi tiền về cho ông Lâm-Văn-Ngộ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mousard, 57 - SAIGON

Dây thép tất: LUCTINE - Dây thép nối: 203

NHÂN MỘT NGÀY KỶ NIỆM TRONG VĂN-HỌC-SỬ

Phải kỷ-niệm nhà đại văn - hào J. B. Pétrus Trương-v-Kỳ thế nào?

Báo «La Patrie Annamite» ở Bắc triều sau dưới chơn trưng kỷ-niệm rất khác các hàm phẩm chức tước mà không để những công nghiệp của nhà đại-văn-hào

Trên một báo này đã nhiều lần chúng tôi nhắc nhở đến các công nghiệp của nhà đại-văn-hào Pétrus Trương-v-Kỳ, và có đăng cho cuộc lễ kỷ-niệm để-bách châu niên sinh-chợ của ông ngày 6 Decembre tới đây.

Phường-diễn-chánh-trị, chúng tôi có thể nói luận quá quyết rằng cụ J. B. Pétrus Trương-v-Kỳ là ông tổ khai sáng cho cái thuyết Pháp-Việt thân-thân của xứ này. Chính ông đã thuyết phục mà đến nhà ông ở đường Tây-phương-hào, ông như một nhà văn-chiến-phái nổi danh «đầu không có máu» ở xứ này, một nhà văn-chiến-phái nổi danh ở xứ này, một nhà văn-chiến-phái nổi danh ở xứ này.

CƯỚC ĐÀU-XÁO QUỐC-TẾ Ở PARIS

Giả-trị của sắc-đẹp thiêu-nữ Nam-kỳ

Cô Hélène Trương được «hoa khôi Nam-kỳ», cô Humbert «hoa khôi Saigôn»

Cách đây vài tháng, ông Maurice de Walleffe ở bên Pháp có sang Nam-kỳ, để tìm một hoa khôi thay mặt cho các nước Âu châu cuộc đấu-xào quốc-tế ở Paris. Ông nghĩ rất lạ các cô thiếu-nữ địa phương.

CIT GÁNH LÊN ĐĂNG

Ông Alexandre Varenne đến Thượng-hải

Shanghai 27 Avril. - Ông Alexandre Varenne, nguyên Tổng-công-trưởng Pháp, Đại-bí thư Bộ Ngoại-giã Pháp, đang đi công-đạo tại Thượng-hải.

BỦ PHƯƠNG XOAY TIỀN

Ba gã gian hùng đi bán Phạt bị bắt giam

Thứ-phương-gọi-tình-cảm của người xoay tiền như uớt dầu, thì thường hay xảy ra cuộc xô-mạt thộn-quá.

CÁI NẠN MÈ-TÍN

MỘT TIỀN-ĐỒNG xuống cừu-dân độ-thẻ hay là một cách lừa gạt giá-mam?

Người Lào (cả người Nam) quá mê tin đưa nhau đem vàng hương tiền bạc òng òng lại - Nhà chức trách đã hạ lệnh trục xuất «Ông Tiên» về nguyên quán - 1 vị quan tòa Lào đáp ò-ô đi theo - Thuật bùa ngãi của người Khô lừa dối chừa bịnh kiếm tiền

Hội lập nhà nghỉ mát cho các quan-viên An-nam tại Dalat

Hôm 27 Avril vừa rồi, Hội lập nhà nghỉ mát cho các quan viên An-nam ở Dalat đã nhóm nhau ở xong ban-trị-sự thiết lập cho nhiều ông xuống lễ và ban-trị-sự tạm thời đều được vào ban-trị-sự chính-thức.

THỜI TIẾT

Công việc Việt-Châu

Tiếp đống thơ ông - Rất cần ông ở lòng chiều ở Lào mà lại Saigôn mới ông đến tòa soạn chơi, rất hạnh.

VĂN - BÉ DI - DAN Ồ TÀN - THẾ - GIỚI

Giả «hàng biết nói» ở Bắc-kỳ xuất cảng qua Tân-thế-giới, hạ mỗi người là bao nhiêu?

Văn bé di dân ở Tân thế giới đã thành một vấn đề rất nóng cho xứ này, một vấn đề sinh tử cho thuộc địa Calédoine. La question de main-d'œuvre en Nouvelle Calédoine est devenue une grave question politique, une question de vie et de mort pour la colonisation calédoine.

Ngâm nghĩ cuộc Đạo

N Bào nào cũng có nói về cuộc Đạo Phật Thích-Thái của Đạo Thích Chơn Kirito ở Nam Kỳ. Một đày các báo cũng có cho bày sự tiếp rước Đức Khâm-sư Tô Thánh Roma là Đức Cha Drapier đến Saigôn.

PHONG KHÁC RA NGÔI CHOI TIỀN...

Một tiền đồng có hai lần tăng giá, dân chúng mua-tiền thêm, một cách đánh-chợ-cáo-rết mánh chơn tiền.

TRƯỚC ĐAM NGƯỜI CHƠI CHƠI...

Trước đăm người chơi chơi như như đăm hội, Lào, Nam, Khách có như vào mà xem cái «ông tiên bị độ», hay là nói khác, 1 tháng bị công chừng 3 tuổi đầu to bụng xé, chân tay mập mạp, mà không cần mua, 1 cái trứng vịt ăn với một hạt gạo.

VỀ RỒI BÀN ĐỀ-NGHIỆP

La Patrie Annamite ở Bắc, nhóm nó về cuộc lễ kỷ niệm để-bách châu niên sinh-chợ của Pétrus Trương-v-Kỳ, và có đăng cho cuộc lễ kỷ-niệm để-bách châu niên sinh-chợ của ông ngày 6 Decembre tới đây.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

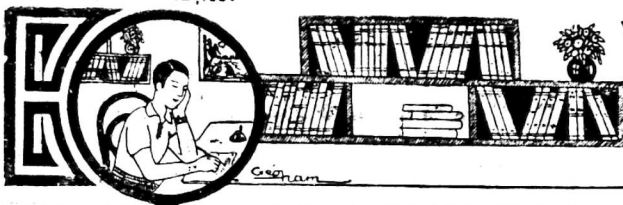
PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.

PHIÊN THƯỜNG

Phiên thường ở Bắc triều, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ, ông Nguyễn-Văn-Cúa, ông Nguyễn-Văn-Ngộ.





# VAN CHUONG



## CO-SO và TON-CHI của Tân-Lịch-Sử-Xã

Kế-hoạch của Tân-lịch-sử-xã, cải tạo nhơn loại xã-hội  
Tiếng kêu của các bạn thanh-niên ở trong thế-giới  
(Tiếp theo)

8 - Thanh-niên ở bên-quốc của mình, cần phải cố gắng về cuộc «bỏ cũ đổi mới» những phép luật phân biệt giai cấp và chương-tộc, như thiết-cự tuyệt cho tới cùng.  
(Gia-nã-đại)

9 - Tôn-giáo đại-dòng chỉ thờ-chủ - nghĩa khoa-học, chứ không phải thần-học, mục-dịch muốn tạo thành một thứ «tân-sanh-hoạt» đứng nười hướng nhơn-loại ở trên hoàn-cầu, hầu khiến trong xã-hội mọi sự hài-hình, không phải sanh ve trong lại nữa.  
(Tiết-lan)

10 - Tân-thế-giới cần phải có đại-dòng tôn-giáo, đáng làm cơ sở Tân-văn-hóa cho nhơn-loại ở hoàn-cầu, đại-dòng tôn-giáo hiệp nhứt với khoa-học hiện-thời, không phải tôn-giáo xã-khoa-học phân-biệt.  
(Trung-hoa-đạo-quốc)

11 - Tư-tưởng hoàn-toàn của các bạn thanh-niên, ở dưới bóng-sáng «tự do» phát-triển, hầu khiến phép luật trái ngược chương-tộc tự nhiên của các nước thực-tế, đều tiêu-tan ra buổi-ra-tro, phải biết rằng: các dân-tộc đều có chỗ vi-ti thường, tự các dân-tộc biết kiểm-phương theo đức triết-tri.  
(Cả-bà)

12 - Về cuộc thế-giới hòa-bình và thế-giới tân-sanh-hoạt, chỉ có các bạn thanh-niên hiểu biết cái lẽ chơn-chánh này, ngoài ra các bậc-lão-thanh-văn, không hiểu thấu chỗ đó.  
(Tiết-không)

13 - Nhờ các bạn thanh-niên ở trung-học và đại-học hết sức vận-dòng, và các thường-gia phủ-hộ xuất-cự khoáng-trợ quyền, định-chắc vài ba năm sau đây, thế-giới liên-bang được kết-quả triệt-hiện.  
(Đore-mach)

14 - Thanh-niên sẽ nhiều, lão-nhơn sẽ ít, đối với cuộc cải tạo nhơn-loại xã-hội, lão-nhơn phải nhường-bỏ cho các bạn thanh-niên, hơn cuộc tái-tạo này đây, là một cái bánh-phước rất lớn của nhơn-loại.  
(V-khởi-đạo-nhơn)

15 - Sang tạo thế-giới liên-bang, phải nhờ tiếng nói phổ-thông mới biết, nếu không học lập «thế-giới ngữ» làm sao có tiếng nói phổ-thông?  
(Lê-từ-đơn-đại)

16 - Bộ bản quốc-giới đi, mới bảo tồn nhơn-đạo được.  
(Pháp-quốc)

17 - Chúng ta có một cái chơn-chánh mục-dịch, làm làm sao cho thiết-hiện thế-giới hòa-bình, chúng ta tinh-nguyên phân đấu tới cùng, đáng đạt mục-dịch về lý-tưởng ấy, chúng ta cam-lòng ở dưới bóng cờ thế-giới, hầu nên một bậc anh-hung trong cuộc thế-giới hòa-bình.  
(Đore-quốc)

18 - Thế-giới còn nhiệt-trí về cuộc chiến-tranh, bởi dư-luận không phân-đôi việc ấy.  
(Anh-quốc)

19 - Các bạn thanh-niên ở trong thế-giới, nhiều kẻ giàu tư-tưởng hòa-bình, các bạn phải liên-hiệp vận-dòng làm sao, hầu khiến cuộc hòa-bình triệt-hiện.  
(Hy-lạp)

20 - Thanh-niên bởi đường nên đạo-đức, tự bị làm công-dân trong thế-giới liên-bang.  
(Hà-lan)

21 - Đường lối chơn-tri của các nước độc-lập thanh-bành, nếu có thể-giới liên-bang ra đời, các nước kia không thể nào ngăn cản được.  
(Hàng-nhà-lợi)

22 - Đế-kháng-quân-quốc chủ-nghĩa, khoách-trương phân-chiến tuyên-truyền.  
(V-đại-lợi)

23 - Chủ-nghĩa quốc-gia, ấy là thù-tanh ở trong nhơn-loại, nó chỉ mưu cầu tự-tự lợi, chứ không có nhơn-đạo công-bình.  
(Nhật-bản)

24 - Nếu ngày nay các bạn thanh-niên biết thân-thiện nhau, biết liên-hiệp lại với nhau, thì ngày sau kết-cuộc thế-giới hòa-bình, sẽ như trở tay một phút.  
(Cổ-castor-lạp-phu)

25 - Ngày nay địa-cầu bốn-phía, đã bị trận giặc không-bỏ-phủ-vây, nhơn-loại ở trong khu-vực nửa-chết nửa-sống này, đều lên tiếng van lạy cầu-cứu... cầu-cứu...  
(Cao-ly)

26 - Chia khóa thế-giới liên-bang, ở trong tay các bạn thanh-niên, tự quyền các bạn mở ra hay khóa lại.  
(Lê-đá-đơn-đại)

27 - Các bạn học-sanh ở trong trường Trung-học và đại-học, liên-hiệp lại với nhau, bắt hạn nước nào cũng vậy, ấy là «Vạn-quốc-boc-sanh liên-minh».  
(Cả-quốc)



## HỒN THƠ

### Nét mực Tao-dàn

GIANGNGOẠI TRI KÝ  
Giả tự tri-ký đồng hồi hương  
Kiếp sớm tao trư và lệ thường  
Phông có đá đảnh lo có gò  
Mông tình cứa đá đét long  
Thương  
Muôn vãng ân-ai xin ghi để  
Mấy học-tơ-mây chờ bậc đường  
Xế nửa trăng tròn đau chín khóc  
Mặt mu non nước cảnh độ  
phương  
Trần-quang-Chiến

HẠT THƠ TRẦN  
Miếu-đình hạt đơm ở trong sân  
Nhờ phước cho nên cứu sống  
thần  
Chia tiếng chưa kêu sao ngớt  
miếng (t)  
Ngàn trông biếng - luyến chi  
chưa chừa (t)  
Xưa đã có thế ai sản sóc  
Nay đơm hơi thắm họ chưng  
Vẻ-mắt ngời người học bằng?  
Lâm ngọc ngọc có ngó trâu-trần  
Hổ-tử-Nam

MỘNG MƯA  
Hây lâu hàng hàng hai mùa  
màng  
Gập trập mưa dáo bở nắng chan  
Gió trái khêu mây trộm vô-tru  
Rừng phông lọc nước đêm giăng  
sầu  
Đơm nhưn cây-cỏ long-lạc  
ngọc  
Gội rửa phong-trần hơn bả lang  
Bao khắp đĩnh hoàn ăn vô-lô  
Đầy trời trời-tối sao bán-hoan  
Vân-long-cư-si

SUỐI NƯỚC SÔI  
(Cổ Nhan suối gấm)  
Tay phủ Mộ-đạo, thộc Quảng - Ngải  
(Trang-kip)

HOA THƠ CẢ RỒNG-RỪNG CỦA LINH - CBI  
Hơn loại sách ngời dưới đây có  
Rồng-Rừng đầu phát giống làm  
phước  
Vây đoàn đá-lời trên giồng làm  
Đợp hơ trắng tía giữa rừng bán  
Chông sự hồng-ly đã lạc-luật  
Nào lo XA-mập sắc phao-phao  
Mại sau khôn lớn thành non lộc  
Tâm-cấp vô-môn nhảy thẳng vào  
Già-Khánh

TẶNG EM BƯỚC ẢNH  
Hình ảnh xưa-xỉu như tình  
Anh gửi tặng em em giữ gìn  
Đàn chờ làm rồi cũng xa bỏ,  
Đành khi buồn-tối giờ ra nhin  
Tịch-Vân

### Thơ của Văn-Đàn

CẢ LAO-MÁT  
HOA VÂN BÀI KIỆP CHẤT CỦA  
BÀ TRƯNG-TRẮC  
Cả «Mộ-Li N. L. T. D. C. M. Gan»  
Anh-thơ neo kềm chỉ Anh-bung  
Trưng-Trắc bia truyền đê thờ  
trở-g  
Yêu nước phải liều thân với  
nước  
Thương chông quyết trả恨  
cho chông  
Lâm phou chiến-lược oai còn  
đầy  
Một phuc trăm châu kiếp đã xong  
Hũ-kết bầy lâu tim dề có  
Đề chàng lạng nước sóng  
vàng

HỮU  
Tình hai bề Trưng  
vân Bà gia qua nhà to  
Sử ghi bề tác tích hai bề  
Trái mấy phong sương tiếng  
chàng già  
Tê-Phinh tham van mong chim  
đốt  
Trưng-Vương thu hồn nỗi cang  
tư

BỘ VẬN  
Tình hai bề Trưng  
vân Bà gia qua nhà to  
Cần-cước xưa nay có mấy bề?  
Giàu-Vương ngàn thuở thổi  
chờ-giã,  
Cửu-chân suốt kiếp theo quyền  
lại  
Trung-cước-công-công cả thết thế  
qua  
Khôn yên cớ lo dớn qu nước,  
Mây-rắn sao số phụ ơn nhà?  
Đem thân liều yếu với tên đàn  
Rang về anh tái nước Việt ta.  
Nguyễn-hữu-Thuần

ANH VÈ  
... (Tang Vương-Thơ...)  
Vi ai gầy nổi khổ!  
Anh vè, em hết mong...  
Hỏi mong ngày gặp gỡ,  
Đôi đoạn một bên lòng.

MỘT ĐÊM XEM HẠT BỘ  
TRIỆU CHÁ U. TƯỜNG MỘC-QUÊ  
ANH ĐANG CÂY  
(Đào tiên Minh-Tr)

Kiếp đào xung đột hết đường voi  
Cuộc bát xem qua clog có môi  
Tôn - Báo tạo hình hồi trống mõ  
Quê-Anh chước tội lộn chiến cờ  
Đau lòng phôi rừng Lưỡng-hươ  
hư  
Xót để bày hồng Táo mư ròi  
Nghĩa khí phò bay ròi trước khấn  
Anh hồng liệt nữ đấng ngàn thái  
Vân-Thuần

### Thơ của Thi-Đàn

GIANGNGOẠI TRI KÝ  
Giả tự tri-ký đồng hồi hương  
Kiếp sớm tao trư và lệ thường  
Phông có đá đảnh lo có gò  
Mông tình cứa đá đét long  
Thương  
Muôn vãng ân-ai xin ghi để  
Mấy học-tơ-mây chờ bậc đường  
Xế nửa trăng tròn đau chín khóc  
Mặt mu non nước cảnh độ  
phương  
Trần-quang-Chiến

HỮU  
Tình hai bề Trưng  
vân Bà gia qua nhà to  
Sử ghi bề tác tích hai bề  
Trái mấy phong sương tiếng  
chàng già  
Tê-Phinh tham van mong chim  
đốt  
Trưng-Vương thu hồn nỗi cang  
tư

BỘ VẬN  
Tình hai bề Trưng  
vân Bà gia qua nhà to  
Cần-cước xưa nay có mấy bề?  
Giàu-Vương ngàn thuở thổi  
chờ-giã,  
Cửu-chân suốt kiếp theo quyền  
lại  
Trung-cước-công-công cả thết thế  
qua  
Khôn yên cớ lo dớn qu nước,  
Mây-rắn sao số phụ ơn nhà?  
Đem thân liều yếu với tên đàn  
Rang về anh tái nước Việt ta.  
Nguyễn-hữu-Thuần

ANH VÈ  
... (Tang Vương-Thơ...)  
Vi ai gầy nổi khổ!  
Anh vè, em hết mong...  
Hỏi mong ngày gặp gỡ,  
Đôi đoạn một bên lòng.

MỘT ĐÊM XEM HẠT BỘ  
TRIỆU CHÁ U. TƯỜNG MỘC-QUÊ  
ANH ĐANG CÂY  
(Đào tiên Minh-Tr)

Kiếp đào xung đột hết đường voi  
Cuộc bát xem qua clog có môi  
Tôn - Báo tạo hình hồi trống mõ  
Quê-Anh chước tội lộn chiến cờ  
Đau lòng phôi rừng Lưỡng-hươ  
hư  
Xót để bày hồng Táo mư ròi  
Nghĩa khí phò bay ròi trước khấn  
Anh hồng liệt nữ đấng ngàn thái  
Vân-Thuần

### Đạ tịch tư-phu

Thiếp sâu đồng thức chôn  
phòng không  
Thờ chôn phụng không...  
những đợi chông.  
Không những đợi chông  
xa cách thiếp.  
Chông xa cách thiếp, thiếp  
sầu đồng.  
(Mạch-thái-Bào)  
(Việt-Tân Đại-Đại)

### Tự thuật

Nét bút văn - chương, là  
chàng hay.  
Hay nghệ lao-lực đã quên  
tay.  
Nghêu-ngao đồng-nội cùng  
cây cúc,  
Toại-chi bên nhà, mặc lĩnh  
say.  
Chợ-lợi thay ai... dua bán  
chất.  
Trường-danh trời hơ... sức  
tranh tài.  
Minh la vui hưởng, ngày  
hương hai bề.  
Rượu thành, đôi tuần cũng  
loại thay.

### Nhân cô-hử

Huỳnh - văn - Lòng  
Bau-Biên (Soctráng)  
Kính gửi đời hàng gọi  
viếng đư.  
Quê cho rõ-hầu phước đư  
trần.  
Buôn may, bán đức, kinh-  
định nghiệp,  
Bền vững «Hàm-xuân (t)  
lò ước lham.  
Thái-Bào Đại-đ  
(t) Hết (t) của H... L.

### HỚC MÔI

Một đêm không có nghĩa  
trung - học. Thường một bộ phận  
m - cơ-quan trong thân thể  
đ... ở hay không biết gây ra  
bệnh.  
Thì các bạn thường-nghề xưa  
không phải sai nghĩa nhất nào,  
mà thường dạy ta về nhơn-  
tướng hợp như thế, cần phải lấy  
số cho thân mình, nghĩ là phải  
gờ ở phần bên trong cho sạch  
số đàng về bên.  
Rừng cái «mây» của yếu  
nước bon hết trong bộ phận  
là là của s. Hay nghĩ cho là  
gan làm việc bởi một phương  
pháp không hư phá và để chịu m  
lại (t) là sao đàng trước ERVIL.  
(Thức nước hay thuốc bột).  
)Trẻ bán ở Saigon: tại Trung-  
ương Dược - phông 195 - 20  
đường Catinet và tất cả các nh  
thuộc đàng đứn khác.

QUI NGÀI CỎ BẠC ĐỒNG CỎ NÊN  
LƯU Ý  
Hàng «Kim-Thành»  
số 28, đường Schrader  
ở trên lối) ngân hàng Chợ  
mới Saigon, cần mua trong  
lúc này 10.000 đồng bằng c  
giá mua bao giờ cũng eo  
hơn giá hàng ngày.  
Vết qui ngài muốn bán  
xin mời đến thương lượng  
đều nhiều ít cũng bán đặng.  
Xin chào bở qua một dịp rất  
đẹp.

### Đêm khuya nhớ bạn

Dục thức canh gà với gậy tan  
Bóng - khuôn nhớ bạn đạ  
... nào an.  
Nhờ khi bất một câu hò hẹn  
Nhờ lúc chia tay giọt lệ  
trắng

### Đạ tịch tư-phu

Một bóng, một đèn lơ viển  
phương,  
Bóng-khuôn lất đạ bất tư-  
hương,  
Canh tàn nhớ mẹ, đầu pha  
tuýt,  
Khắc trở thương than, the  
đềm sương,  
Hiếu - hưởng then cùng  
tràng Lục-Tịch  
Thảo-thần cam hồ, chi  
Vương-Tường  
Lũng anh, cái phôn trong  
hoàn-u.  
Lân-Lai còn treo đượ cái  
gương

### Nhân lang-quân

Càng đi xa, dạ có nhớ nhà,  
Dạ có nhớ nhà... nở bước  
ra  
Nhà, nở bước ra không nhớ  
thiếp.  
Ra, không nhớ thiếp, chàng  
đi xa

### Mơ bạn

Thiếp buồn riêng, từ phận  
vô duyên  
Túi phận vô duyên, thiếp  
luống phiền  
Duyên, thiếp lưỡng phần  
đem chích gói,  
Phiên, đem chích gói, thiếp  
buồn riêng.  
Thái-Bào Đại-đ  
(t) Hết (t) của H... L.

### Vịnh cái nhà bỏ hoang

Kia nhà gia-cờ rầu rượi ngơ  
Ngắm trước xem sao vẫn  
chủ nhà,  
Trên, nhện bủa giăng, không  
kẻ què,  
Dưới, heo quăn đ chằng ai la  
Xưa kia tiệp rượi đầy  
quan khách,  
Nay cảnh quanh-huà bời  
chủ ga.  
Sư thế, đời xây, đường  
nhảy mất,  
Tuần - hườn luân chuyển  
thế này a!  
Bồ-hử-Nghĩa Đại-đ

PHÒNG CỎI MẠCH  
NGUYỄN-VĂN-KHAI  
Lương-t bổn quốc-tri sĩ  
Médecin libre  
GIỜ CỎI MẠCH:  
Sớm mai, đ 7 h. à 10 h.  
Chiều ... đ 18 h. à 18 h.  
30, Route provinciale 15  
(gần gare xe đàng) GIADINH



étude de M<sup>s</sup> CH. GAILLET et H. COUGET, avocats à la Cour d'Appel de Saigon.  
95 rue Pelleier

## Vente par expropriation forcée

au plus offrant et dernier enchérisseur en l'audience des criées du Tribunal Civil de Première Instance de Saigon, au Palais de Justice de cette ville, rue Mac-Mahon

### LE JEUDI 20 MAI 1937

à huit heures du matin

## D'UN TERRAIN

Sis à Saigon, rue Georges Guyonnet d'une contenance de quatre cents huit mètres carrés (408 m<sup>2</sup>) sur lequel s'élève une rangée de trois compartiments à trois étages en maçonnerie portant les numéros N<sup>os</sup> 87, 88 et 89 de la rue Georges Guyonnet, et bornée au nord-est par la rue Georges Guyonnet, au sud-est par l'immeuble N<sup>o</sup> 32, au nord-ouest par l'immeuble N<sup>o</sup> 33 et au sud-ouest par l'immeuble N<sup>o</sup> 35.  
Le dit terrain est inscrit au titre foncier de la Conservation de la Propriété foncière de Saigon que la description qui précède, correspond à la situation existant lors de l'immatriculation, toutes réserves faites quant aux modifications qui ont pu intervenir depuis.

### On fait savoir à tous ceux qui appar-tiendra :

Qu'à la requête du sieur P. K. Nagappachettiar ex-banquier, demeurant à Saigon et actuellement dans l'Inde anglaise ;  
Poursuivait et a ligéneré du sieur A. Mouton, titulaire son mandat de demeurant à Cholon, 187 rue Caillon, Boulevard Charles Thomson ;  
Ayant pour conseil Me B. Couget, avocat à la Cour demeurant à Saigon, 95 rue Pelleier ;

1. En exécution d'une ordonnance à pied de requête rendu par M<sup>r</sup> le Président du Tribunal civil de Saigon le vingt trois avril 1937 enregistré, il sera procédé le jeudi vingt mai mil neuf cent trente sept à huit heures du matin, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur l'immeuble ci-dessus désigné appartenant aux sieurs Luu-que-Man chinois de la congrégation de Canton demeurant à Saigon, 89 rue Georges Guyonnet et Ngoc-Thong chinois de la congrégation de Canton demeurant à Cholon, Avenue Jacarée.

2. Des l'ouverture des enchères, des feux d'une durée d'environ une minute sont successivement allumés et l'adjudication ne peut être prononcée qu'autant que trois de ces feux se sont éteints sur la dernière enchère portée sans nouvelle surenchère ;

3. Si aucune enchère n'est faite sur la mise à prix l'adjudication est prononcée au profit du créancier poursuivant ;

4. L'adjudicataire entre en jouissance immédiate, de l'immeuble acquis sous réserve de l'exécution des baux en cours et sauf application, en ce qui concerne la remise du titre des dispositions des articles 894 deuxième alinéa et 425 desdits décrets ;

5. L'adjudicataire doit verser sans délai, s'il a encheûré lui-même ou dans le délai de vingt jours si l'enchère a été portée en son nom par un avocat à la Cour, entre les mains du greffier en même temps que le prix principal de l'adjudication, le montant des intérêts pour parvenir à la vente, dont le chiffre définitivement arrêté et taxé par le juge est annoncé avant la mise aux enchères ;

6. Contre justification du versement desdites sommes s'il est fait remise à l'adjudicataire de l'expédition du jugement d'adjudication ; toutefois cette remise ne peut avoir lieu qu'après expiration des délais de surenchère ;

Clauses supplémentaires :

1. Les enchères sont portées soit par les avocats à la Cour, au nom de leurs clients, à charge de représenter leur procuration ou de rapporter leur acceptation dans



Thái SIROP DESCHIENS  
Cố hương ở

auement poursuivi, inqué-  
tér ou recherché ;  
Au cas où les immeubles ne seraient pas assurés, l'adjudicataire sera tenu de les faire assurer à une compagnie notoirement solvable et ce sans délai, sinon il pourra y être contraint par la poursuite de folle enchère dans les quarante huit heures de l'adjudication ;

D'autre part, le saisi ainsi que tous créancier inscrit pourra, après l'expiration dudit délai, contracter une assurance desdits immeubles pour assurer la conservation des droits des intéressés ;

Dans tous les cas, si un sinistre se produisait avant le paiement du prix, l'indemnité due par la Compagnie sera de plein droit transportée aux créanciers, pour leur être attribuée suivant leur droit de privilège ou d'hypothèque. La dénonciation de la présente clause à la compagnie d'assurance vaudra dénonciation de cession, conformément à l'art. 1690 du Code civil ;

**Contribution**  
Art. 4. - L'adjudicataire supporterait à compter du jour de l'adjudication, toutes les charges et contributions de quelque nature qu'elles soient pouvant grever les immeubles vendus. A cet effet il sera tenu de faire les mutations dans l'année ;

**Entrée en jouissance**  
Art. 2. L'adjudicataire bien que propriétaire dès le jour de son entrée en jouissance, n'entrera en jouissance pour la perception des loyers ou ventes des immeubles vendus que lorsque cette adjudication sera devenue définitive par l'expiration des délais de surenchère ; s'il n'y a pas de surenchère, c'est à l'adjudicataire qu'est devenue définitive, l'adjudication ; s'il y a surenchère, c'est à l'adjudicataire qui a obtenu le plus haut prix par voie de folle enchère ;

**Prohibition de détériorer l'immeuble vendu**  
Art. 5. - Avant le paiement intégral de son prix d'adjudication, l'adjudicataire ne pourra faire aucun changement notable, aucune démolition ni commettre aucune détérioration sur les immeubles vendus, à peine d'être contraint, immédiatement à consignation son prix par voie de folle enchère ;

**De command et des co-adjudicataire**  
Art. 6. - Dans le cas où l'adjudicataire userait de la faculté de déclarer commandement avec celui ou ceux qu'il serait substitué au paiement du prix et de l'exécution de toutes les charges et conditions de l'enchère, mais dans aucun cas cette solidarité n'incombait à l'avocat, qui sera adjudicataire au nom et pour le compte d'un de ses clients ;

**Assurance contre l'incendie**  
Art. 3. - L'adjudicataire d'un entretenir, à partir du jour de son entrée en jouissance et pour le temps qui en restera à courir, toute police d'assurance contre l'incendie, qui aura pu être contractée ;

Il paiera, s'il y a lieu, à partir de la susdite entrée en jouissance, les primes et droits de manière que le poursuivant ne puisse être

Art. 4. - L'adjudicataire supporterait à compter du jour de l'adjudication, toutes les charges et contributions de quelque nature qu'elles soient pouvant grever les immeubles vendus. A cet effet il sera tenu de faire les mutations dans l'année ;

**Prohibition de détériorer l'immeuble vendu**  
Art. 5. - Avant le paiement intégral de son prix d'adjudication, l'adjudicataire ne pourra faire aucun changement notable, aucune démolition ni commettre aucune détérioration sur les immeubles vendus, à peine d'être contraint, immédiatement à consignation son prix par voie de folle enchère ;

**De command et des co-adjudicataire**  
Art. 6. - Dans le cas où l'adjudicataire userait de la faculté de déclarer commandement avec celui ou ceux qu'il serait substitué au paiement du prix et de l'exécution de toutes les charges et conditions de l'enchère, mais dans aucun cas cette solidarité n'incombait à l'avocat, qui sera adjudicataire au nom et pour le compte d'un de ses clients ;

Art. 3. - L'adjudicataire d'un entretenir, à partir du jour de son entrée en jouissance et pour le temps qui en restera à courir, toute police d'assurance contre l'incendie, qui aura pu être contractée ;

Il paiera, s'il y a lieu, à partir de la susdite entrée en jouissance, les primes et droits de manière que le poursuivant ne puisse être

### BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỚNG ĐẶC ÁN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1928  
Mức vốn định vốn 150.000.000 quan  
Vốn đăng ký: 120.000.000 quan  
Vốn thực thu ngày 31/12/32: 125.000.000 quan  
CÁI PHẠ ĐÌNH-ĐƯỜNG: M. HUYỆ THION DE LA CHAUME  
789 Bône-đức, M. PAUL BAUBOUIN

CÁC CHI-NGÂN VÀ ĐAI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG PHÁP	CÁC TỶ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOR-BAYRD	HATTAHANG	DIJBOUTI
HANKOON	CANTON	NOUMÉA
HONGKONG	BAN-ĐI	PAPEETE
PERIN	HUÉ	PONDICHERY
SHANGHAI	KHOA DINH	TOURANE
TIENTSIN	QUINHON	SINGAPORE
YUNNANFOU	TOURANE	

GIỜ THIỆP KHÁP: M. HUYỆ THION DE LA CHAUME  
Lâm Đôn-đức, số 789 Bône-đức, M. PAUL BAUBOUIN  
CÁI PHẠ ĐÌNH-ĐƯỜNG: M. HUYỆ THION DE LA CHAUME  
789 Bône-đức, M. PAUL BAUBOUIN

CHO MƯỢN TỬ-SẮT

Cả các tờ-thất tính mỗi phần	Thời hạn và giá tiền mượn	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 10 x 10 x 10		2500	1500	5500	10.000
Trung 15 x 15 x 10		4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn 20 x 20 x 10		7.000	10.000	15.000	30.000

### HÀNG BẢO-KẾ

La Providence et l'Industrielle du Nord  
ONG BOY-LANDRY  
Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà chú bảo-kế với hàng này, nó giúp ích rất nhiều cho mọi việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý...

### CLINIQUE MÉDICALE

ĐOR ĐƯƠNG ĐƯƠNG số Albert le, 10 ĐƯỜNG LUYEN  
Téléphone: 21 282

### DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Ex-assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dermato-syphiligraphie créée par le Ministère de l'Intérieur pour la lutte anti-vénéérienne  
Cố hương mới bình giả và phòng thuốc hàng mới số 10 H. H. Có sự d'đề mán, đăm, nước tiểu, nước bọt, xét vi trùng bằng kính hiển vi... Có nhà riêng ở nơi địa đĩn chẩn đoán và chữa bệnh bằng thuốc tây (dermatologie, syphilis, oude courtes).  
Y Tế các chứng bệnh và chuyên trị các chứng bệnh đĩn-bá, bệnh gan đĩn đĩn, bệnh huyết khí đĩn đĩn

### TRƯƠNG-THIỆN-TIỂU-THUYẾT

1-29 Avril-37-N<sup>o</sup>185

## Bạch-Khuê Toàn-Truyện

白圭全傳

### Bộ thập tài tử

Dịch giả: SONG-THIÊN

HỘI THỜ MÌNH LAM  
Tuyên Cung - phi, Tô - anh  
Cúc-anh bị bắt.  
Kén Phò-mã, Kinh-oi Hiên-oi thành hôn.  
(Tiếp theo)

Tô-anh giải là rằng: Gia-huynh có lời ước hẹn với Trương-lang, sẽ gả ngu-ti-

chị em, hà tất phân biệt vợ lớn vợ bé, hai nàng cứ tương nhượng mãi, không ai chịu làm vợ lớn danh lớn, sự khiêm nhượng của hai nàng lấy chung một chồng, bạn phu nữ trong đời ít có ai như vậy.

Lúc Luu-trung và Bình-thuy chung vui thì rượu, hai người đều có hứng rượu ngà, mãn tiệc rượu thì trời tối lại rồi, hai người nằm một giường an giấc, sáng ngày lại người ngủ dậy, đều chính bị Triệu-phục nghiêm trang, thoát ngục chuồng đồ làm giờ buổi mai, biết là Hoàng-đế

đã ngự ra Đại-đĩn, lúc bấy giờ bà quan rần rần rồi, đều tề tựu tại sân châu, Luu-trung và Bình-thuy cũng bôn bả vào triều, cùng bà quan sắp hàng thì lập, đây lát triều-lễ đã mãn, Luu-trung qui gối đầu trước cửa chỉ triệu Trương-trang: nguyên về kinh, nay Trương-trang: nguyên đã hồi triều hai yết.

Hoàng-đế nghe tâu mừng rỡ, truyền chỉ Bình-thuy lên điện-chầu hầu, Bình-thuy bước lên điện một khi, qui gối bên thềm-vàng phủ phục, Hoàng-đế ban hoi Bình-thuy cho loa vài tiếng

rồi ngài tôi chuyện cho Bình-thuy hay rằng: theo lời Luu-trung tâu, muốn đem hai tài-nữ (Tô-anh, Cúc-anh) phối hiệp với Hiên-khanh, hai tài-nữ ấy đã thọ chức Han-lâm, hiện ở thị kinh-thành, trú ngụ tại chi triệu Hiên-khanh chẳng phải vô cơ, chớ y muốn Hiên-khanh trở về lo việc gia-thờ ở đây, nay ta sẽ vi Hiên-khanh làm chủ-hôn, đồng hai tài-nữ phối hiệp với Hiên-khanh xong việc, Hiên-khanh phải chọn ngày Huynh-đạo, sẽ làm lễ thành hôn ở trong sân Tứ-vi ở Bình-thuy

phụng Thành-du rất mừng, liền khấu đầu bái tạ x khi đó, Hoàng-đế ngự vào hậu-điện, bà quan đầu giải tâu thời triều.

Luu-trung và Bình-thuy lui về nhà-môn, sắp đặt việc hôn thú đầu do đã sẵn, Bình-thuy tới sân Tứ-vi ở đó, trầm thiết hôn-lễ đang hoàng, ngoài ra lại kết lễ tương đồng, xem cuộc lễ cực kỳ công trang.

Bởi vậy, bà tanh ở kinh-thành xôn xao đồn đãi, mới Trương-trang: nguyên và hai vị n Han-lâm phụng chi thành hôn, nói về cuộc lễ hôn-thờ này, chẳng ai không lấy làm kỳ - tuyệt vậy có câu thơ rằng:

Hương lai ổng phu thời đĩn đĩn  
Thờ nết trưng lưu từ lại hành.

Nghĩa là:

Bây lâu lưỡng nhọc công chèo chống,  
Nay thượn đồng sông thảng cánh bướm.

(Còn nữa)

Le Gérant: LAM VĂN NGO

277  
29.4.37

